

现代医院英语会话

配科喉喉喉喉喉喉喉
情鼻大和和和和和和和
配韵韵韵韵韵韵韵韵韵

主 编 郭玉德 武汉生

军事医学科学出版社
· 北 京 ·

编委会

主编 郭玉德教授
武汉大学人民医院耳鼻咽喉科
武汉生研究员
武汉大学留学生教育学院副院长

编委 张蓓 袁泉
贺风仙 孙斌
粤名舞再演绎
岭南舞魂再演绎

策划 中国现代医学医药书刊编委会
科宇医药图书部(憎憎增臻甄珉罔臻)

内 容 提 要

现代医院英语会话全书共分 10 章 24 节。第一章为会话部分 ,共 10 节 ,按现代医院各个科室诊疗习惯和顺序 ,介绍常用会话近 1000 句。各节均以常用的语句进行叙述 ,并按专业特点配有重要关键词近 1000 个 ,以满足应诊及导医需要。第二章为单词部分 ,共 10 节 ,收集了 1000 多个医学各专业常用单词 ,供扩大引用时查阅。

本书可供医务人员、涉外陪同人员、医学生和英语爱好者学习使用。

图书在版编目(CIP)数据

现代医院英语会话 王德玉, 武汉生主编 北京: 军事医学科学出版社, 1997

陈丹苑 原书设计 陈丹苑 原书设计

I 援... II 援 郭... ②武... III 援 医学 原英语 原口语 IV 援 援 援

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 000000 号

出 版: 军事医学科学出版社

地 址: 北京市海淀区太平路 000 号

邮 编: 100000

联系电话: 发行部: (010) 2222222

2222222

编辑部: (010) 2222222

传 真: (010) 2222222

社址: 北京市海淀区太平路 000 号

印 刷: 潮河印装厂

装 订: 春园印装厂

发 行: 新华书店总店北京发行所

开 本: 32 开 1/32 开 1/32 开 1/32 开

印 张: 2222222

字 数: 1111111 千字

版 次: 1997 年 1 月第 1 版

印 次: 1997 年 1 月第 1 次

印 数: 1111111 册

定 价: 11.11 元

本社图书凡缺、损、倒、脱页者 本社发行部负责调换

前 言

随着改革开放和旅游事业的蓬勃发展,特别是
~~四届~~2008年北京申奥成功、上海申博成功,来自世界各地、不同肤色的宾客将日渐增多,医生在接诊外国友人时出现语言交流障碍的事例屡见不鲜。如何提高广大医务工作者的英语水平已迫在眉睫。我们结合长期从事医疗、教学和学习外语的经验,参考并收集了有关资料编写出这本小册子,供对外开放地区医务人员、导游、涉外陪同人员、医学生和英语爱好者学习使用。本书密切联系医院工作实际,通俗、易学、好用。

由于写作时间仓促,水平有限,书中贻误在所难免,希望读者批评指正。

武汉大学医学院 郭玉德 教授
武汉生 研究员

目 录

第一章	会话部分	(员)
第一节	候诊大厅 粤城森秘城排葉	(员)
第二节	服务台或问讯台 粤城森秘城排葉	(源)
第三节	普通内科 附城森秘城排葉	(员)
第四节	外科 杂城森秘城排葉	(園)
第五节	小儿科 孕城森秘城排葉	(園)
第六节	妇产科 韵城森秘城排葉	(園)
第七节	泌尿科 韵城森秘城排葉	(園)
第八节	眼科 韵城森秘城排葉	(園)
第九节	耳鼻咽喉科 韵城森秘城排葉	(園)
第十节	精神病科 孕城森秘城排葉	(猿)
第十一节	性病 韵城森秘城排葉	(猿)
第十二节	皮肤科 韵城森秘城排葉	(猿)
第十三节	整形或矫形外科 韵城森秘城排葉	(源)
第十四节	预防接种 韵城森秘城排葉	(源)
第十五节	治疗室(处置室) 韵城森秘城排葉	(源)
第十六节	针灸科 韵城森秘城排葉	(缘)
第十七节	查尿 韵城森秘城排葉	(缘)
第十八节	出血时间、凝血时间 韵城森秘城排葉	(缘)

第十九节	心电图	耘薹勰穉赜赜赜赜赜 (缘)
第二十节	腹部超声波检查(又称 月超)	粤薹赜赜赜赜赜赜 赜赜赜赜赜赜 (缘)
第二十一节	脑电图检查	月薹赜赜赜赜赜赜 (缘)
第二十二节	载线检查	栽原薹赜赜赜赜赜赜 ... (缘)
第二十三节	胃部钡餐透视	哉壳薹赜赜赜赜 (远)
第二十四节	胃钡餐透视检查	云仔薹赜赜赜赜赜赜 葬赜 (远)
第二十五节	其他表现	韵薹赜赜赜赜赜赜 (远)
第二十六节	收费处	粤城薹赜赜赜赜 (远)
第二十七节	药房	马薹赜赜赜赜 (愿)
第二十八节	药物剂型	裁薹赜赜赜赜赜赜赜赜 ... (苑)
第二十九节	用药说明	附薹赜赜赜赜赜赜赜赜 ... (苑)
第三十节	院外处方	刂薹赜赜赜赜赜 (苑)

第二章 单词部分 (殳)

第一节	普通常用单词	阅读材料	练习	答案	（苑）
第二节	常见症状表现单词	阅读材料	练习	答案	（愿）
第三节	病历用语	阅读材料	练习	答案	（怨）
第四节	泌尿器疾病	阅读材料	练习	答案	（元）
第五节	神经系统	阅读材料	练习	答案	（元）
第六节	传染病	阅读材料	练习	答案	（元）
第七节	血液病	阅读材料	练习	答案	（元）
第八节	新陈代谢病	阅读材料	练习	答案	（元）
第九节	维生素缺乏病	阅读材料	练习	答案	（元）

• 目 录 •

第十节	内分泌病	阅查第 二 版 第 一 次 修 订 增 补	.....	(页四)
第十一节	精神病单词	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页六)
第十二节	各种急症	灾劫能译莽世莽则普勃肾录	.....	(页八)
第十三节	皮肤疾病	阅查第 二 版 第 一 次 修 订 增 补	.....	(页九)
第十四节	常用疾病名词	哉老译云莽世莽则普勃肾录	.....	(页十)
第十五节	手术名称	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十一)
第十六节	绷带	月莽世莽则普勃肾录	.....	(页十二)
第十七节	皮肤科、泌尿科用语	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十三)
第十八节	妇产科用词	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十四)
第十九节	眼科用语	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十五)
第二十节	耳鼻咽喉科用语	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十六)
第二十一节	口腔科	杂爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十七)
第二十二节	咽科学	孕爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十八)
第二十三节	其他用词	韵爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页十九)
第二十四节	药剂用语	酝爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页二十)
第二十五节	医学教育、医务人员及医院用语	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页二十一)
第二十六节	人体各部名称	.....	(页二十二)	
第二十七节	细菌学或微生物学用词	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页二十三)
第二十八节	解剖和病理用语	宰爆则译莽世莽则普勃肾录	.....	(页二十四)

- 第二十九节 治疗及其他用语 宰爆燥束劫腰礁柔城莽
韵碱戛戛藻 (员源)
- 第三十节 四季用语 宰爆燥束劫腰礁柔城莽 (员缘)
- 第三十一节 基数 悦碱戛戛藻 (员远)
- 第三十二节 各种检查用语 宰爆燥束劫腰礁柔城莽 (员园)
- 第三十三节 内、儿、外科常见疾病 悦碱戛戛藻 (员缘)

第一节 候诊大厅

(男)我可以帮您做些什么？

西药赠药员薪资则涨?

(圆)您懂中文吗？

閱鼎鑪之煥發 瞻聖哲之淵藪

(狗)您是第一次到我们医院就诊吗？

阴城争则思建增助燥燥则果表耀望

(源初诊挂号在那个窗口。)

砾素强则强社来想坚强造曾强译强拜城桌曾思燥燥候强小燥强援

(缘复诊挂号在二号窗口。)

砾素强燥燥社来想坚强强志城强强译强拜城桌曾思燥燥候强小燥强援

(远住院处或问讯处在三号窗口。)

砾达强拜强社素强想坚强强拜城桌曾思燥燥候强小燥强援

关键词 运强幸燥则译

圣强造曾强初诊

译强造曾强复诊

圣强强城入院患者 或住院处

砾强强强出问讯台或服务台

砾强强强窗口

皂强强强强强性登记处(病案)

皂强强强强强性诊疗卡

候诊大厅

砾强强强强国籍

砾强强强宗教

皂强强强强强强婚姻状况

员强强强强强强国籍

皂强强强强美国人

悦强强强强加拿大人

云强强强强法国人

员强强强强德国人

砸译译 俄罗斯人

砸译译 以色列人

云译译 菲律宾人

酝译译 马来西亚人

运译译 韩国人

孕译译 巴基斯坦人

陨译译 伊拉克人

陨译译 伊朗人

粤译译 非洲人

月译译 英国人(包括英格兰、苏格兰、威尔士人等)

圆译译 宗教

砸译译 罗马圣教徒或天主教徒

酝译译, 酝译译 穆斯林教徒

月译译 佛教徒

殒译译 犹太教徒

猿译译 婚姻状况

泽译译 独身者

邕译译 离异者

皂译译 已婚者

泽译译 分居者

憎译译 寡妇(鳏夫)

第二节 服务台或问讯台

陈耀耀 副主任医师初诊

(员)我能帮您吗？

西藥贈品果實則醜?

(圆)您想看哪一科呀？

辛酉保赤藥

(猿您能读或写英语吗？

[illegible]

注释:假如回答说“会”时(~~到~~ ~~填~~ ~~再~~ ~~填~~)请填好挂号证和病历卡的各项:国籍、联系方式等。

宰竈甞造孽成責贖則片葉罪罰應觀進蔡苗皂外嘉葬宅藥覆岩觀進
木則贖投爰召道釋藥害咸滅藥燬擲留早焚則爭讎誤則火宅藥隕我可歎怎卸
遭則堂藥煉藥團操責藥煉成苗苗煎芥苗責藥燒炷皂觀憎藥集則忘
糴上藥刈運膏藥苗蔡苗火煎藥打運爰

附註釋：藥再燥則藥性更燥（譯說出您的症狀）

濕蘊癰癤頭痛

葵藿燥淫造青齋腹痛

寒熱發熱

潑熱燥癰痛

糟粿咳嗽

燥藥

燒藥 惡心

· 源 ·

增早来早吐

当前痢疾复泻

精製酒精類便秘

責藥親藥子誠藥醫藥胸悶

糟粕清熱胸痛

短氣燥熱

增補縣志玄暈

蛭 獾 火 蟻 屎 蠟 藥 曾 鐵 漆 毒 失眠

費穀耗精，是謂虛損，食欲不振。

遺精夢泄腰膝酸痛

藜蘆桂枝湯(躁狂症)關節痛

癰疽發背

脾經出疹

皂莢藥毒藥譯其他

您几时发病的？

宰臧士望觀鰲則畏懼棄 澤鰲則我

最早病症是什么时候出现的？

宰臧士望觀則題城隍廟是蔡藻題對？

贼人自愧是今天早上

遠東水果昨天晚上

澤蘭桂枝湯燥几天以前

葬禮葬禮葬禮一周前

皂荚刺被埋葬曾藏一个多月星期前

皂癩藓藓藓皂癩藓藓一个多月前

葬皂燥燥葬燥一个月前

遭襲襲擊至早燥燥至來中國前

那好,我建议您看内科,请到该科候诊室等待叫号或呼您的名字入室。

[illegible]

假如回答说不是时

陳彥霖對警員發“暈”

外伤患者比较容易说出具体受伤部位或病情经过,但内科患者常很难明确指出发病地点和病情特点,这时导医或护士有必要持人体解剖图,帮忙患者指出患病所在。

[illegible]

请说出您身上哪里疼痛或不舒服。

孕產婦黃連、知母、桑葉、枳實、薤白、蘇合、蓮肉、普濟藥製、酸、香、苦、寒、以果性澤、
料製成。

出示 隨卡

[illegible]

您是否有保健卡？

[illegible]

如果您没办保健卡,将要自付药费或医疗费用。

陳顯志 郭興林 陳豐華 葉連豐 蔡上丞 郭林桂 蕭則鏢 曾益榮 曾樹榮 李曾樹
陳慶昌 葉耀基 黃耀榮

[illegible]

您要看那个科室？

室癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸癸

请把就诊卡放在服务台箱内。

[illegible]

今天眼科不开诊。

[illegible]

外科每天只上午半天门诊。

杂 甲 寅 曾 泽 爆 藻 土 燧 豷 燥 土 藻 曾 考 赠 媛

请按门诊时间来诊。

孕藥產飲禮親懷胎養靜醫諸若果親暖

科室名称 阅藏室藏本

藥劑科 藥學部 藥劑科

澤野聖曾外科

煤焦油原甲酚磺基皂

负责儿科

眼科專科醫院

藻刺 燥藥 又 燥藥 燥藥 燥藥 燥藥 燥藥 耳鼻喉科

齒頰毛癬癩專醫皮膚科

泌尿科曾患

火葬場遷葬曾申經科

责难曹建刚曾精神科

燥濕養陰整型外科

放射科

麻醉科

口腔科

病理科

细菌室

药房

门诊手术室

急诊室

朝前走

向右(左)走

搭电梯

搭电梯到二楼

靠您右(左)手侧

在.....前方

斜对面

到底

在下列情况下帮助患者按医院科室布置平面图
告诉各有关科室所在具体位置

放射科 麻醉科 口腔科 病理科 细菌室 药房 门诊手术室 急诊室 朝前走 向右(左)走 搭电梯 搭电梯到二楼 靠您右(左)手侧 在.....前方 斜对面 到底

候诊室

候诊室

大厅

洗手间

检验科

愿